

Programme Specification 課程規範

Awarding Body/Institution 頒授機構	Macao Polytechnic Institute
Teaching Unit 單位	Macao Polytechnic Institute
Endorsement in the Official Gazette 政府公報批示	144/2010
Name of Final Award and Programme Title 最終學位及課程名稱	Bachelor of Arts in Chinese-English Translation and Interpretation
Name of Interim Award(s) 過渡學位名稱	n/a
Duration of Study/Period of Registration 學習期限/註冊期限	4 years
MPI Programme Code 理工課程編號	4LLCID/4LLCIN
FHEQ Level of Award FHEQ 學歷水準	Level 6
Programme Accredited by 專業認可機構	
Responsible School 負責學校	School of Languages and Translation

Schools which will also be involved in teaching part of the programme 課程教學涉及的其他學校

Primary and secondary schools of Macao (for English and Chinese language education)

Institution(s) other than Macao Polytechnic that will provide some teaching for the programme

為課程提供教學除理工以外的其他機構

Macao International Fair, Macao Judicial and Judiciary Training Centre

Programme Outline 課程簡介

The Chinese-English Translation Programme offers both an evening and daytime mode of study, maintaining a ratio of 2 daytime classes to 1 evening class per year. Since both nighttime and daytime study modes are full-time, with the same number of class hours, they follow the same curriculum and syllabi, course content, materials, mode of presentation and assessment. The learning process for both types of courses is closely monitored to make sure that they are maintained at the same level.

Objectives of the Programme 課程目標

The programme aims to 1) develop students' English and Chinese communication skills, which they will need to serve as effective and responsible intermediaries between the two languages; and 2) enhance students' awareness of their prospective roles as language specialists in government, business and the professions in Macao's multilingual community.

What Will You be Expected to Achieve 期望達到的成效

Graduates are employed as professional translators in the public or private sectors, as teachers of English, and as various office staff in Chinese or foreign institutions or enterprises. Graduates may also continue on to the Master of Arts in Chinese Translation and Interpreting at the University of Queensland (Australia). Students within Macao may go on to the Master's programme in Foreign Linguistics and Applied Linguistics, a joint Master's programme between the Beijing Languages and Culture University and the Macao Polytechnic Institute.

Academic Content 學術內容

A1	Subjects on English and Chinese
A2	Subjects on translation theories and practice, English literature, and interpreting
A3	Subjects on SI, cultural studies, and translation studies

Disciplinary Skills- able to 學科技能

B1	skills of translation practice, skills of CI and SI, English language abilities
B2	cross-cultural awareness in translation and communication
B3	basic research abilities

Attributes 特徵

C1	C-E and E-C translation professionalism
C2	CI and SI professionalism, English- Cantonese and Cantonese-English interpreting
C3	Maintaining local cultural characteristics in the trends of internationalisation

How Will You learn? 如何學習

Through class learning (lecture, discussion, presentation etc.), outdoor learning (participation in international activities as interpreters or translators), seminars and workshops on special topics given by experts, internship, etc. Every year, some students are sent to Peking University and Beijing Languages and Culture University for exchange. Also, teachers are available for tutorship (6 hours per week) apart from their regular 12 class teaching hours per week. Students are encouraged to participate in English Club and English speaking contests.

How Will You Be Assessed? 如何評核

Teachers set the assessment criteria in accordance with the characteristics of each course and the guidelines provided by the School. Students are examined comprehensively at the end of each course. Basically, the assessment methodology includes term tests, assignments, quizzes and final examination (or paper), depending on individual course requirements. Assessments are designed in accordance with the programme goals to achieve certain desirable outcomes. After the assessments by teachers, results are sent to the Programme Examination Board for check-up, and then some are chosen to be sent to the external examiner for assessment.

Academic Year of Study 1 第1學年

Course Title 科目名稱	Course Code 科目編號	Credits 學分	Course Selection Status 選科種類	Academic Year of Study 學習之學年	Semester 學期
Modern Chinese I	CHIN1101	3	Compulsory	1	1
Modern Chinese II	CHIN1102	3	Compulsory	1	2
Information Technology Fundamentals	COMP1101	2	Compulsory	1	1
Advanced Computer Application	COMP1102	2	Compulsory	1	1
English I	ENGL1101	6	Compulsory	1	1
English II	ENGL1102	6	Compulsory	1	2
English Listening and Speaking I	ENGL1103	4	Compulsory	1	1
English Listening and Speaking II	ENGL1104	4	Compulsory	1	2
Introduction to Translation Studies	TRAN1101	2	Compulsory	1	2
Complete 4 subjects from the elective group A					
English Grammar	ENGL1105	2	Elective	1	1
Practical English Phonetics	ENGL1106	2	Elective	1	2
History and Culture of Macao	HIST1101	2	Elective	1	2
Putonghua I	MAND1101	2	Elective	1	1
Putonghua II	MAND1102	2	Elective	1	2
Introduction to Public Administration	PADM1100	2	Elective	1	1

Academic Year of Study 2 第2學年

Course Title 科目名稱	Course Code 科目編號	Credits 學分	Course Selection Status 選科種類	Academic Year of Study 學習之學年	Semester 學期
Chinese Writing	CHIN2101	3	Compulsory	2	1
Chinese Practical Writing	CHIN2102	3	Compulsory	2	2
English III	ENGL2101	4	Compulsory	2	1
English IV	ENGL2102	4	Compulsory	2	2
Introduction to Literary Studies	ENGL2103	2	Compulsory	2	1
English Practical Writing	ENGL2104	2	Compulsory	2	2
Applied Linguistics I	ENGL2105	2	Compulsory	2	1
Applied Linguistics II	ENGL2106	2	Compulsory	2	2
Introduction to Interpreting	TRAN2101	2	Compulsory	2	1
General Translation (E-C)	TRAN2102	4	Compulsory	2	1
General Translation (C-E)	TRAN2103	4	Compulsory	2	2
Complete 2 subjects from the elective group B					
French I	FREN2111	2	Elective	2	1

French II	FREN2112	2	Elective	2	2
Portuguese I	PORT2111	2	Elective	2	1
Portuguese II	PORT2112	2	Elective	2	2
Complete 2 subjects from the elective Group C					
Public Speaking and Debating in English	ENGL2107	2	Elective	2	1
American Society and Culture	HIST2102	2	Elective	2	2
British Society and Culture	HIST2103	2	Elective	2	2
Intercultural Communication	TRAN2104	2	Elective	2	1

Academic Year of Study 3 第3 學年

Course Title 科目名稱	Course Code 科目編號	Credits 學分	Course Selection Status 選科種類	Academic Year of Study 學習之學年	Semester 學期
Modern and Contemporary Chinese I	CHIN3101	3	Compulsory	3	1
Modern and Contemporary Chinese II	CHIN3102	3	Compulsory	3	2
Advanced English I	ENGL3103	4	Compulsory	3	1
Advanced English II	ENGL3104	4	Compulsory	3	2
Survey of American Literature	ENGL3108	2	Compulsory	3	1
Survey of British Literature	ENGL3109	2	Compulsory	3	2
Commercial Translation I	TRAN3103	2	Compulsory	3	1
Commercial Translation II	TRAN3104	2	Compulsory	3	2
Consecutive Interpreting (E-C)	TRAN3105	4	Compulsory	3	1
Consecutive Interpreting (C-E)	TRAN3106	4	Compulsory	3	2
Theories of Translation	TRAN3107	2	Compulsory	3	1
Complete 2 subjects from the elective group D					
French III	FREN3111	2	Elective	3	1
French IV	FREN3112	2	Elective	3	2
Portuguese III	PORT3111	2	Elective	3	1
Portuguese IV	PORT3112	2	Elective	3	2
Complete 2 subjects from the elective group E					
Introduction to Chinese Culture	CHIN3113	2	Elective	3	1
History of The English Language	ENGL3107	2	Elective	3	1
Introduction to European Culture	HIST3103	2	Elective	3	2
Tourism and Gaming Translation	TRAN3108	2	Elective	3	2

Academic Year of Study 4 第4學年

Course Title 科目名稱	Course Code 科目編號	Credits 學分	Course Selection Status 選科種類	Academic Year of Study 學習之學年	Semester 學期
Chinese Communication Skills I	CHIN4103	3	Compulsory	4	1
Chinese Communication Skills II	CHIN4104	3	Compulsory	4	2
Graduation Translation Project	TRAN4106	4	Compulsory	4	2
Literary Translation I	TRAN4107	2	Compulsory	4	1
Literary Translation II	TRAN4108	2	Compulsory	4	2
Simultaneous Interpreting	TRAN4109	4	Compulsory	4	1
Research Methods and Thesis Writing	TRAN4110	2	Compulsory	4	2
Translation For The Media	TRAN4111	3	Compulsory	4	2
Translation Criticism	TRAN4112	3	Compulsory	4	1

Complete 2 subjects from the elective group F					
Selected Readings in Classical Chinese Literature I	CHIN4105	2	Elective	4	1
Selected Readings in Classical Chinese Literature II	CHIN4106	2	Elective	4	2
Stylistics and Translation	TRAN4113	2	Elective	4	1
Government Document Translation	TRAN4115	2	Elective	4	2
Complete 2 subjects from the elective group G					
Legal Translation	TRAN4114	2	Elective	4	1,2
Selected Topics in Translation Studies	TRAN4116	2	Elective	4	1,2
Comparative Culture and Translation	TRAN4117	2	Elective	4	1,2

What Are the Entry Requirements? 入學條件

1. Secondary School Graduates (Form 6), or According to article 28 of the Higher Education Law of RAEM, article n°9, applicants of age 25 or above and with special ability conditions, need not comply with the above mentioned point 1. Upon successful completion of the entrance examination, the applicant will be eligible to further his/her studies in a higher diploma programme offered by MPI. All those who complete 25 years of age before September 1st will also be eligible to participate in the entrance examination.
(Note: According to article 4 of Decree-Law 26/2003, the participants who have completed their secondary studies out of Macao, need the recognition of MPI's Academic Qualification Recognition Committee before they are eligible to register.)
2. Have passed the entrance examination and interview.

How Do We Listen and Act on Your Feedback? 如何聽取及回應學生的回饋

- 1) Staff-Student Dialogue Session (institutional level) in which responses are given to the questions from the students, and the programme will follow up the related issues.
- 2) A student tutoring system is set up to listen and help students for students of each school year; 3) Weekly office hours are available for consultation and advice; 4) School level and programme level dialogs are/and will be held each semester. Information and opinions from these sources will be channelled back to the School Director and/or Coordinator for meetings to discuss possible solutions and improvements.

Academic Support 教學支援

Every year, we invite renowned scholars to give seminars or workshops in our programme. These activities are very helpful for teachers' teaching and students' learning. We have students exchange programmes with Peking University and Beijing Languages and Culture University. There are two programme assistants who assist in teaching assignments and enquires from students, support the arrangements of outdoor teaching, academic activities and correspondences with invited scholars.

Programme-specific Rules and Facts 課程特定的規則及內容

The programme offers daytime and nighttime classes in parallel mode, students of the two classes are free to choose which class they attend according to his/her schedule.

Specific Support for Disabled Students 對於殘障學生的特殊支援

Macao Polytechnic Institute has in place an institution-wide policy to ensure that all student needs are taken care of and a supportive and accessible learning environment is maintained. When cases of special needs are notified or identified, special arrangements are made on a case-by-case basis with the joint effort of the programme and several student support services departments of the Institute, such as the Registry, the Student Affairs Office, the Computer Services Centre, etc. to provide the necessary support.

Links With Employers, Internship Opportunities and Transferable Skills 與僱主關係、實習機會及可轉移技能

Each semester, our school would arrange different kinds of extra-curricular activities to provide chances for both our students and potential employers. Our students have opportunities to act as translators or interpreters in Macao International Fair, Macao Judicial and Judiciary Training Center. These may serve as internship opportunities and transferable skills.